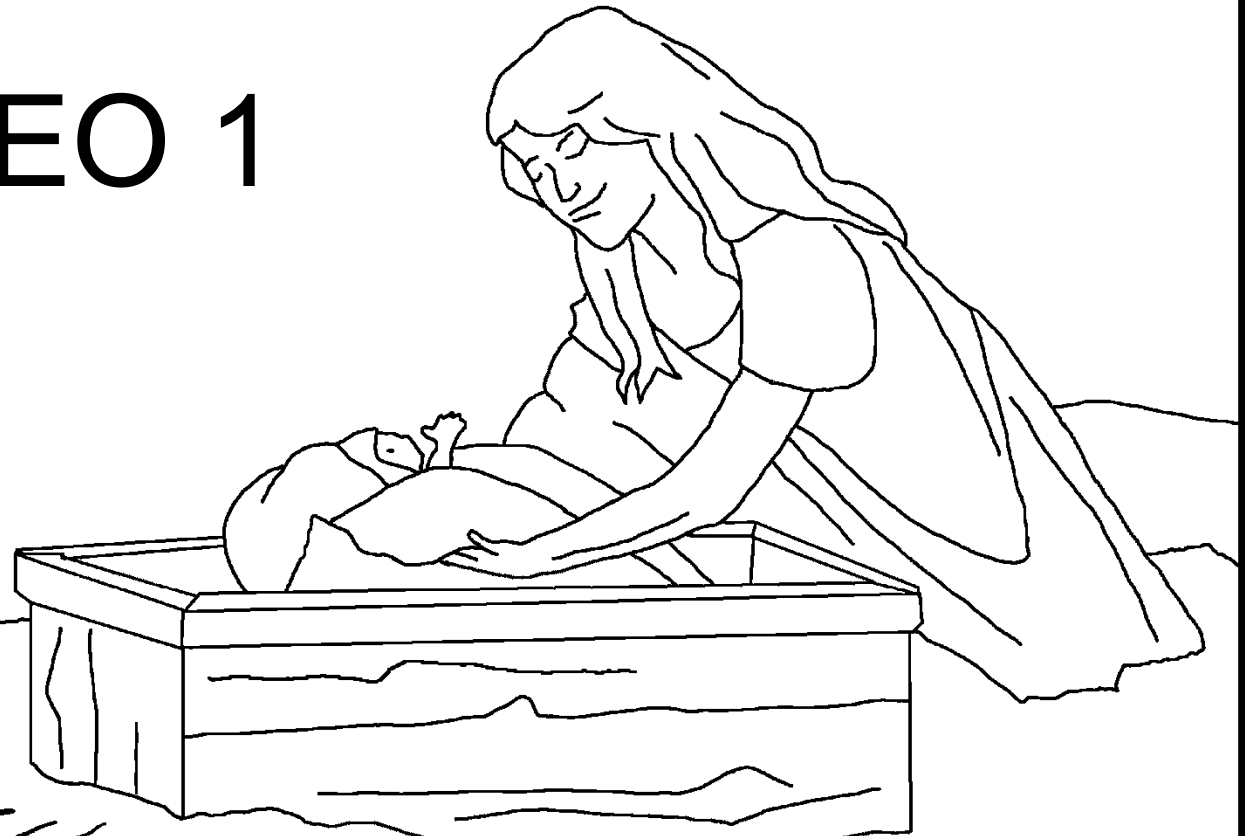


www.BibleForChildren.org

MATEO 1



Ti wλcp'ejlel bλ uw Dios ti' choco majlel ya' ti lum
Nazaret bλ i c'aba' ti Galilea bλ pañimil juntiquil ajtronel i
cha'an ch'oyol bλ ti panchan Gabriel bλ i c'aba'. Ti c'oti
Gabriel ya'i cha'an i suben juntiquil yoque xc'alλ tyo bλ
María bλ i c'aba'. Jini xc'alλ c'ajtibilix i cha'an juntiquil
winic José bλ i c'aba'. Jini José tyλlem ti i jiñλjlel juntiquil
ñuc bλ yumλ David bλ i c'aba'.

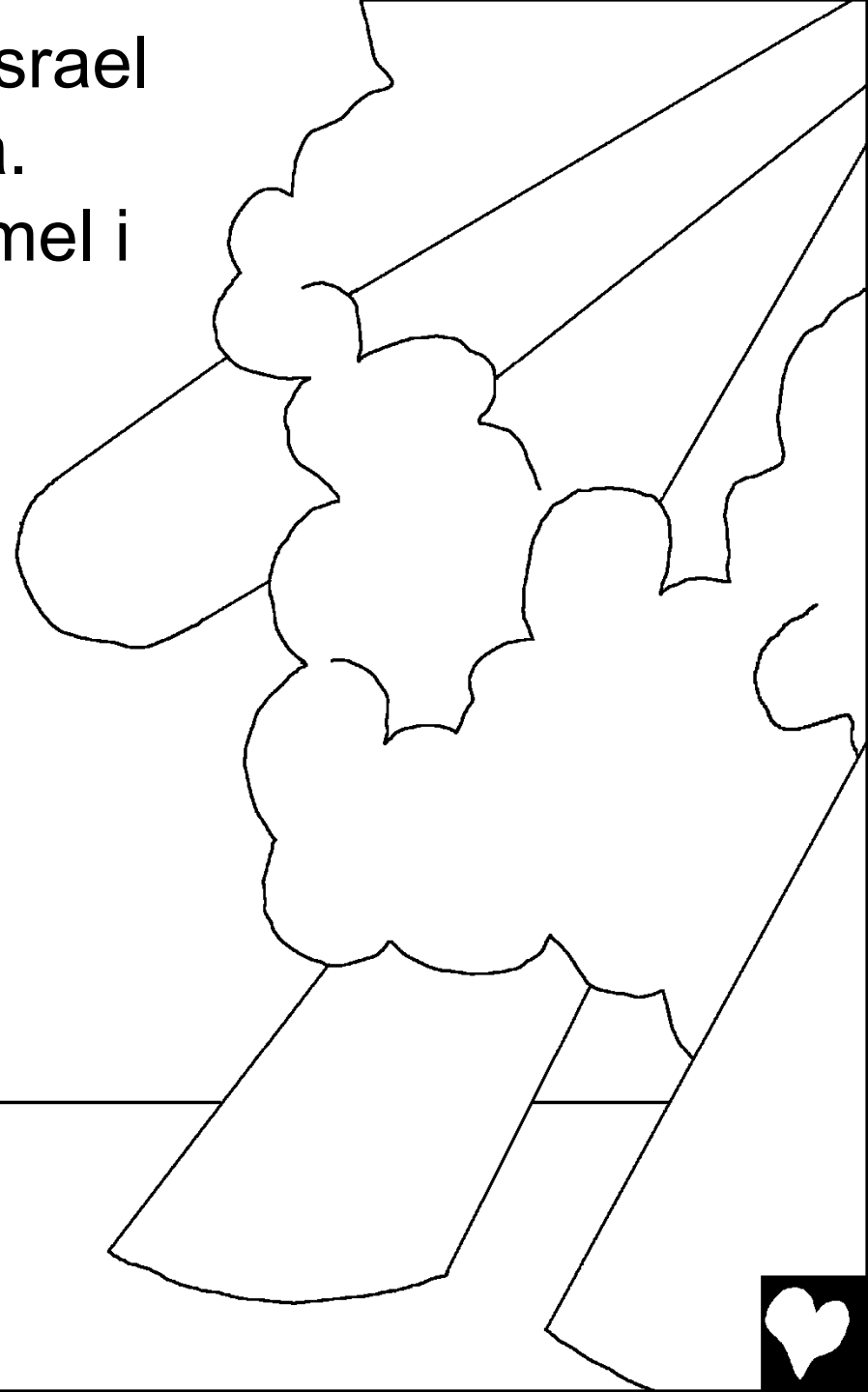


Che' jini, ajtroñel i cha'an Dios
ch'oyol bɫ ti panchan ti' sube: María,
mach yom a cha'len bɫq'uen.
Weñɫch mi' q'uelet Dios. Wale mi
quejel a cɫñɫtyan a walobil. Mi
quejel i ch'oc an alo' bɫ a
walobil. Mi quejel a wotsɫben
i c'aba' Jesús. Mi quejel i
yajñel ti ñuc. Mi quejel i pejcɫntyel
ti Yalobil Dios mach'ɫ ba'an i p'isol i
ñuclel. Dios lac Yum mi quejel i
yotsan ti yumɫ che' bajche' i yum

David ti ñoj oniyix.



Pejtyel loq'uemo' bɫ ti' tyojlel Israel
mi quejel i yumiñob ti bele' ora.
Ma'ix ba' bɫ ora mi quejel i lajmel i
cha'len yumɫ. Che' ti yɫɫ jini
ajtroñel i cha'an Dios ch'oyol
bɫ ti panchan.



Che' jini María ti' c'ajtibe jini
ajtroñel i cha'an Dios ch'oyol bɫ ti
panchan: ¿Bajche'qui ch'ujbi i
yujtyel bajche' chɫncol a wale'?
Como max tyo ba'an tyaja c
cha'an winic. Che' ti yɫɫ
María. Jini ajtroñel i
cha'an Dios ch'oyol
bɫ ti panchan ti'
jac'ɫ: Jini Ch'ujul
bɫ i Ch'ujlel Dios
mi quejel i tyɫlel

ba'anet.



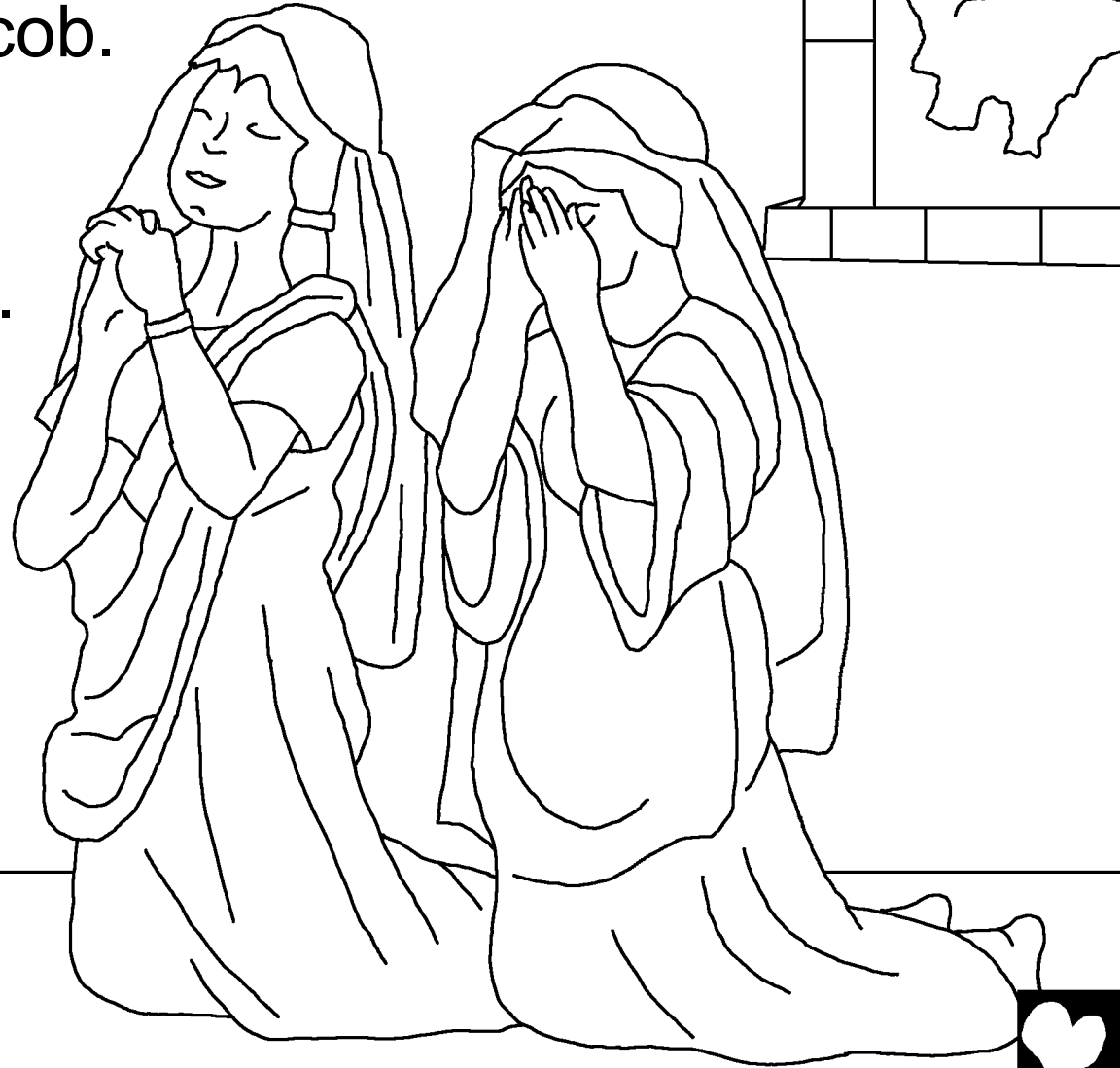
Mi quejel i moset ti i p'atyalel Dios
mach'λ ba'an i p'isol i ñuclel. Jin
cha'an jini alob mu' bλ quejel i
ch'oc an i cha'añλch Dios. Mi
quejel i yλlob ti' Yalobil Dios.



Che' tsa'ix ñumi cha'p'ej uxp'ej q'uin, ti ora
jach ti majli María ti jump'ej lum ya'
ti wits ti Judea bɿ pañimil i c'aba'. Ti ochi
María ti' yotyot Zacarías.
Ti yɿq'ue saludo Elisabet.
Che' ñac Elisabet ti yubi
i saludo María, ti' nijɿ
i bɿ yalobil Elisabet
max tyo ba'an
ch'ocɿjem. Ti bujt'i
ti Ch'ujul bɿ i
Ch'ujlel Dios i pusic'al
Elisabet.



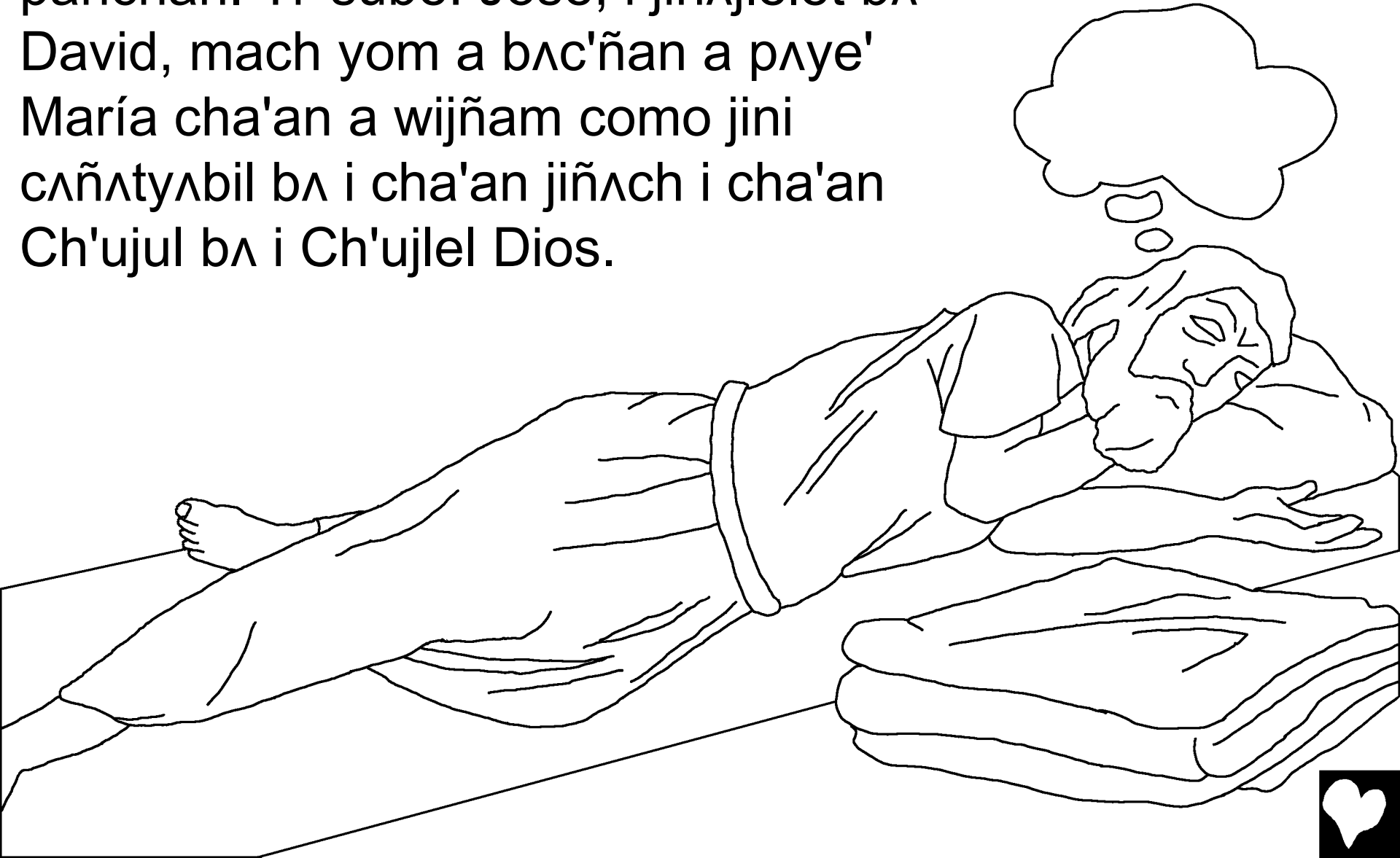
Che' jini, cha'an c'ajacña yoj ti c'am bl
t'an ti queji ti t'an Elisabet. Ti yлл: Dios
ti más aq'ueyet i yutslel i t'an bajche'
pejtyelel yaño' bl x'ixicob.
Tsa'ix i más yлq'ue i
yutslel i t'an jini алл
chлncol bl a cлñлtyan.



Jiñach bajche' ti ujti che' ñac ti ch'ocla Jesucristo.
C'ajtibilix i cha'an José jini
María i ña' Jesús. Che' max
tyo ti' tyajayob i bl
clñltyl bilix i yalobil María,
jiñach i cha'an Ch'ujul
bl i Ch'ujlel Dios.
Ñoj tyoj i pusic'al
José i ñoxi'al María.
Mach yom i yac' ti quisiñil.
Jin cha'an ti queji i ña'tyan
mux quejel i cha' bajñel
mucul clye'.



Che' ñac chancol tyo i bajñel ña'tyan jini, ti ñajal José ti
yilɔ juntiquil ajtroñel i cha'an lac Yum ch'oyol bɔ ti
panchan. Ti' sube: José, i jiñɔjelet bɔ
David, mach yom a bɔc'ñan a pɔye'
María cha'an a wijñam como jini
cɔñɔtyɔbil bɔ i cha'an jiñɔch i cha'an
Ch'ujul bɔ i Ch'ujlel Dios.



Mi quejel i ch'oc an alo' bɫ i yalobil. Mi quejel a
wotsɫben i c'aba' JESÚS, como jini mi quejel i
loc'sɫbeñob i mul i cha'año' bɫ. Che' ti
subenti José ti jini ajtroñel i cha'an lac
Yum ch'oyol bɫ ti panchan.



Che' ñac ti p'ixi José, ti' cha'le bajche' ti subenti ti
ajtroñel i cha'an lac Yum ch'oyol bɫ ti panchan. Ti' pɫɫ
María cha'an i yijñam. Pero tsa'
jax tyo i cɫñɫtyɫ María jintyo ti
ch'ocɫ jini ñaxan bɫ i yalobil.
Ti' yotsɫbe i c'aba' JESÚS.



Ti jim bɫ ora jini ñuc bɫ yumɫ Augusto bɫ i c'aba' ti'
xiq'uiyob quixtyañujob cha'an mi lu' majlel i yotsañob i
c'aba' ti jun. Ti pejtyelel
quixtañu an cha'an lu'
majlicob ti yoque
i lumal bɫ



cha'an mi yotsañob i c'aba' ti jun.



Jin cha'an ti loq'ui majlel José ya' ti lum Nazaret bɿ i
c'aba' ya' ti Galilea bɿ pañimil cha'an mi majlel ti lum
Belén bɿ i c'aba' ya'
ti Juda bɿ pañimil ba' ti
ch'ocɿ David
ti ñoj oniyix.



Como José i jiñajlel David. José ti majli i yotsan i c'aba'
yic'ot María tsa'ix bɿ i c'ajti. Chɿncol i cɿñɿtyan yalobil
jini María.



Che' jini che' ya' añob ti
Belén, ti c'oti yorojlel
cha'an mi quej i ch'oc
an yalobil.



Ti ch'ocł ñaxan bɭ yalobil i cha'an María. Alob. Ti' bɭc'ɭ
ti bɭjq'uil. Ti tyots' choco ti buq'uijib aɭq'uil. Como
mach'an ba' ti' tyajayob
ba' mi yochelob ti wɭyel.



Ya' ti jump'ej jamilol lɔc'ɔl ya' ti Belén an ajɔɔñɔtya
tiñɔme'. Mi' ɔɔñɔtyan i tiñɔme' ti ac'ɔɔlel. [Tiñɔme' yom i
yɔle' oveja.] Ti ora jach ti c'oti juntiquil
ajtoñel i cha'an Dios

ch'oyol ɔɔ
ti panchan
ya' ɔɔañoɔ.



Słcsjaman ti sutyllel ya' ba'añob cha'an ti' ñuclel lac
Yum. Ti' wen błc'ñlyob jini ajcłñłtya tiñłme'. Pero
jini ajtoñel i cha'an Dios ch'oyol bł ti
panchan ti' subeyob: Mach
yom mi la'
cha'len
błq'uen.



Como mic ch'ambeñetla tyllal wen bl t'an mu' bl i
ylq'uen c'ajacña bl i yoj rejtyelel quixtyañujob. Como
sajmł ti ch'ocł cha'añetla ya' ti lumal
i cha'an bl David Ajcotyaya

la' cha'an.
Jiñłch
CRISTO
lac Yum.



Jiñach i tsictis antyel cha'an mi quej la' cñe'. Mi quej la' c'otyel la' tyaj jini ch'oc alal bñc'ñl ti bñjq'uil. Tyots'ol ti buq'uajib alñq'uil. Che' ti yññ ajtoñel i cha'an Dios ch'oyol bñ ti panchan.



Che' jini, ti saj ora jach ti tsictiyi ba'an ajtoñel i cha'an
Dios cabal yambal ajtoñelob i cha'an
Dios ch'oyol bal ti panchan tsa' bal i
subeyob i wenlel Dios.



Ti yllayob: Wen ñuc Dios am bl ti panchan.
La' ñlch'lec jini mu' bl i mele' chl bl mi'
mulan Dios wl' ti mulawil. Che' ti ylll.



Ti cha' sujtiyob majlel ti panchan jini ajtoñelob i cha'an
Dios. Che' jini, jini ajcñltya tiñlme' ti queji i subeñob i
bλ: Coxla. La' lac majlel ti Belén cha'an la quilan chλ bλ
ti ujti yic'ot chλ bλ ti' subeyonla lac Yum.



Che' ti yɬɬyob. Ora jach ti wa' majliyob. Ti
c'oti i tyajob María yic'ot José yic'ot ch'oc
alɬ tyots'ol bɬ ti buq'uijib alɬq'uil.

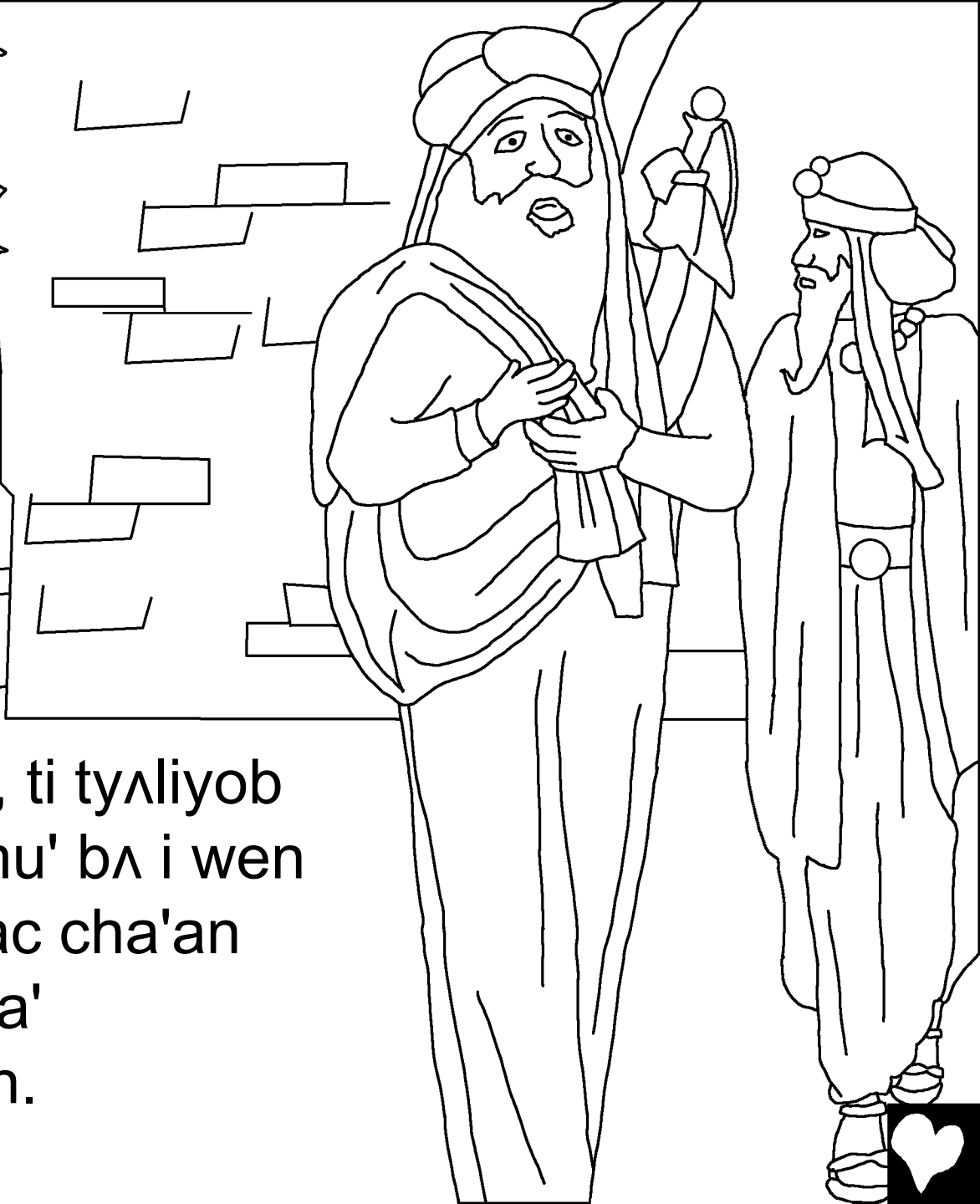


Che' ñac ti yilayob jini ch'oc alal ti queji
i subeñob yaño' bɿ je'el chɿ bɿ yes ti
subentiyob ti jini ajtoñel i cha'an Dios
ch'oyol bɿ ti panchan.



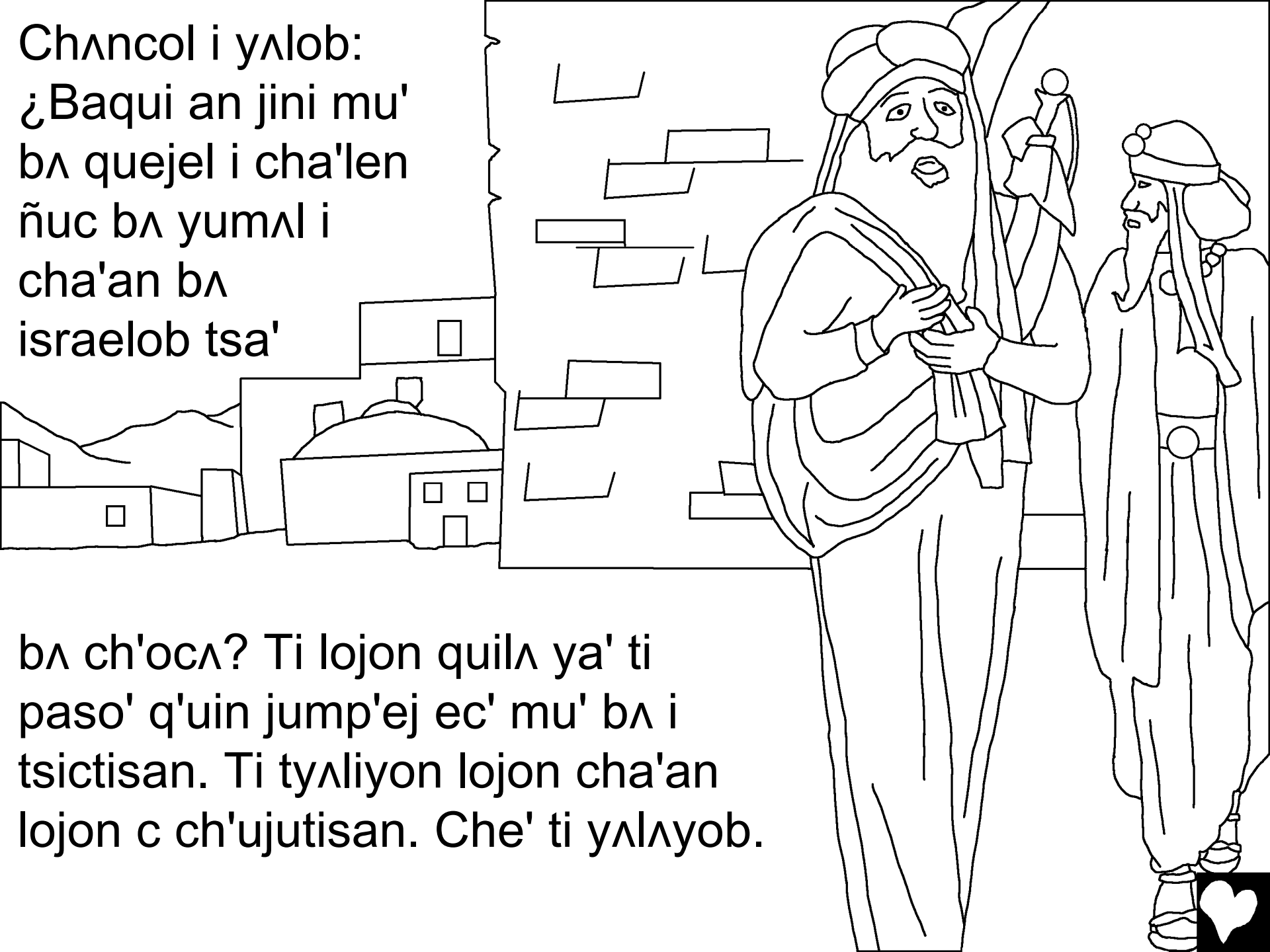
Che' ñac ti ch'oc
Jesús ti Belén ya' ti
pañimil Judea bɿ i
c'aba', che' ñac ti
yorojlel an i
ye'tyel ti ñuc

bɿ yumɿ jini Herodes, ti tyɿliyob
ti Jerusalén winicob mu' bɿ i wen
ña'tyañob i sujmllel tyac cha'an
mi' q'uelob ec' tyac. Ya'
ch'oyolob ti paso' q'uin.



Chancol i ylob:
¿Baqui an jini mu'
ba quejel i cha'len
ñuc ba yumal i
cha'an ba
israelob tsa'

ba ch'ocla? Ti lojon quilal ya' ti
paso' q'uin jump'ej ec' mu' ba i
tsictisan. Ti tyaliyon lojon cha'an
lojon c ch'ujutisan. Che' ti yलयob.



Che' jini, Herodes ti' mucu
pɽyɽyob tyɽɽel jini mu' bɽ i
wen ña'tyañob i sujmlɽ
tyac cha'an mi' q'uelob
ec' tyac. Ti' wen c'ajtibeyob
baqui bɽ mero ora ti ñaxan
tsictiyi jini ec'. Che' ñac jini
Herodes ti' ña'tyɽ isujm, ti'
xiq'uiyob majlel ya' ti Belén.
Ti' subeyob: Cucula.



Sajcan jini alal. Che'
tsa'ix la' tyaja, yom mi la'
subeñon cha'an mic
majlel c ch'ujutisan je'el.
Che' ti lolon alal
Herodes.

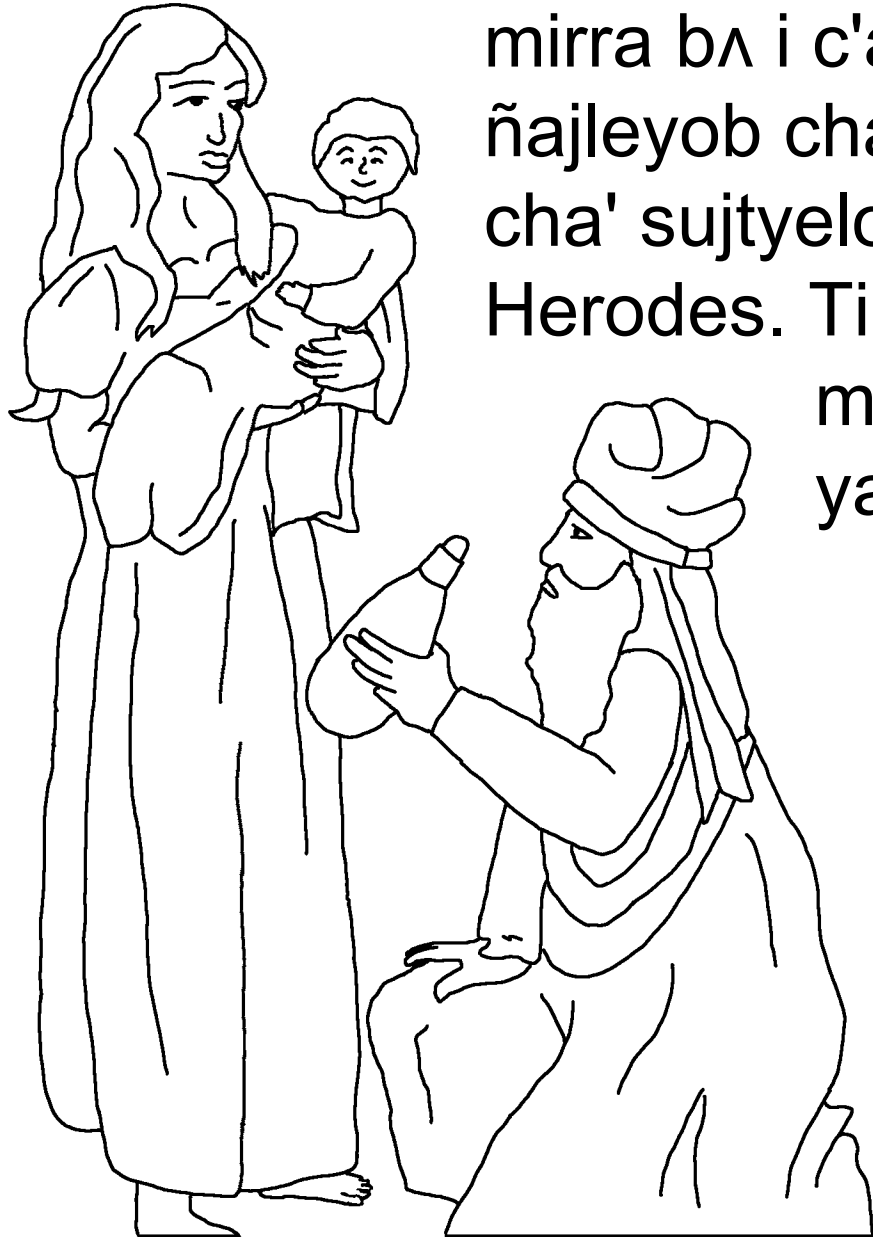


Che' ñac ti yubiyob i t'an jini ñuc bɭ yumɭ, ti majliyob.
Jini ec' tsa' bɭ yilɭyob ya' ti paso' q'uin ti' pɭsbeyob

majlel bij c'ɭɭ ti c'oti ti' chañelel
ya' ba'an jini aɭɭ. Ya' ti' cɭyɭ i
xɭmbal jini ec'. Che' ñac ti
ochiyob ya' ti mal otyot ya' ti'
tyajayob jini aɭɭ
yic'ot María i ña'.
Ti ñocleyob ti lum.
Ti' ch'ujutisɭyob aɭɭ.

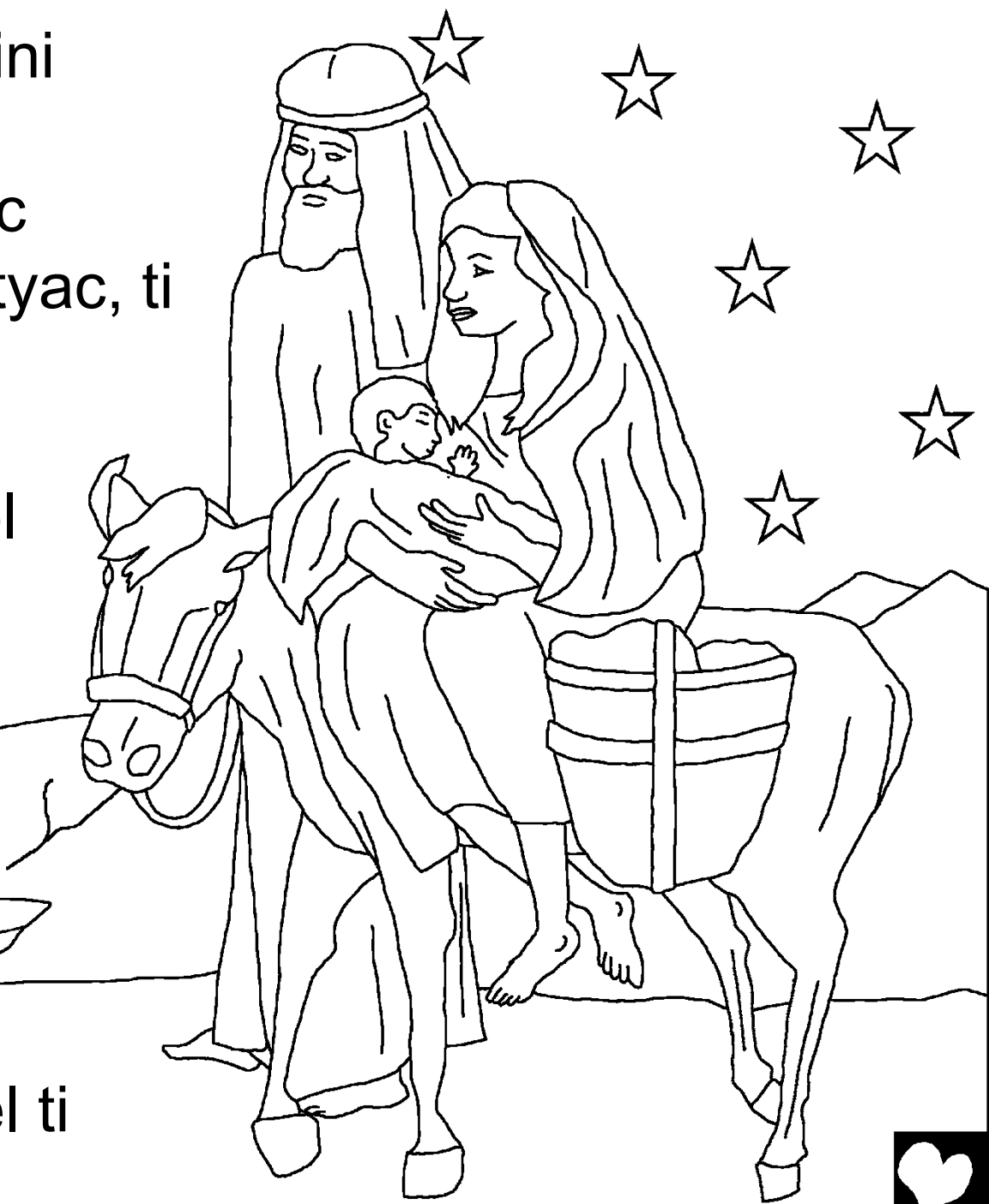


Ti' jamlyob i caja tyac. Ti yλq'ueyob i majtyan tyac, oro,
yic'ot pom yic'ot yowocña bλ pimel i wentyλlel perfume
mirra bλ i c'aba'. Che' jini, ti'
ñajleyob cha'an mach yom mi
cha' sujtyelob ya' ba'an
Herodes. Ti cha' sujtiyob
majlel ti' lumal ti
yambλ bij.



Che' ñac majlemobix jini
winicob mu' bɫ i wen
ña'tyañob i sujmler tyac
cha'an mi' q'uelob ec' tyac, ti
ñajal jini José ti' q'uele
juntiquil ajtroñel i
cha'an lac Yum ch'oyol
bɫ ti panchan. Jini ti'
sube José: Tyejchen.

Рлүлх majlel jini alɫ
yic'ot i ña'. Рлүл majlel ti
puts'el c'ɫɫ ti Egipto.



Clylen ya'ya'i jintyo mic cha'
subeñet. Como Herodes mi
quejel i sɔclan jini alɔl cha'an i
tsɔnsan. Che' ti subenti José.
Che' jini, ti tyejchi José. Ti
ac'bɔlɔl ti' pɔɔɔ majlel jini
alɔl yic'ot i ña'. Ya' ti
majliyob ti Egipto. Ya' ti
poj chumleyob jintyo ti
sajti Herodes.



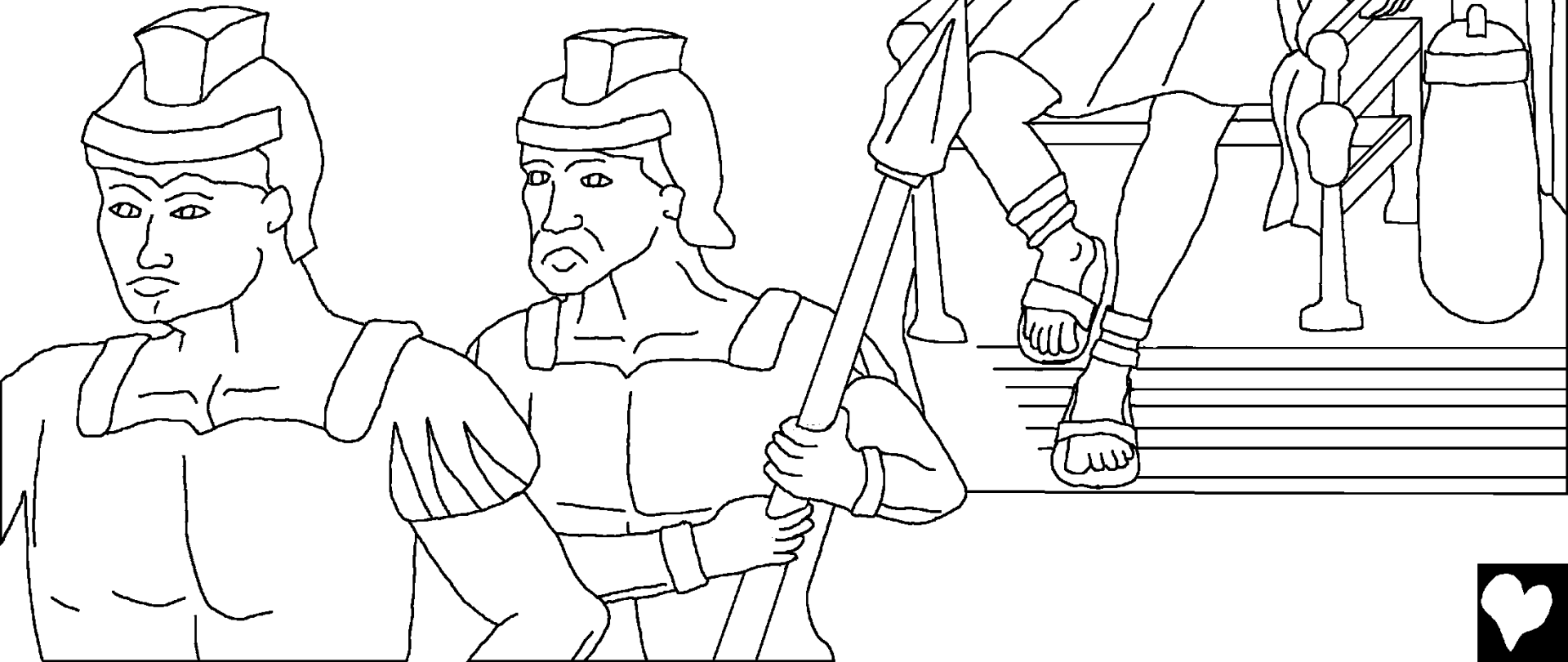
Pejtyel iliyi ti lu' ujtí cha'an
mi ts'actiyel tsa' bɫ i yɫɫ lac
Yum che' ñac ti' c'ɫñɫ i ti'
juntiquil tsa' bɫ i xiq'ui yɫe'
Dios ti ñoj oniyix. Ti yɫɫ: Ya'
ti Egipto tic pɫyɫ loq'uel
calobil. Che' ti yɫɫ.



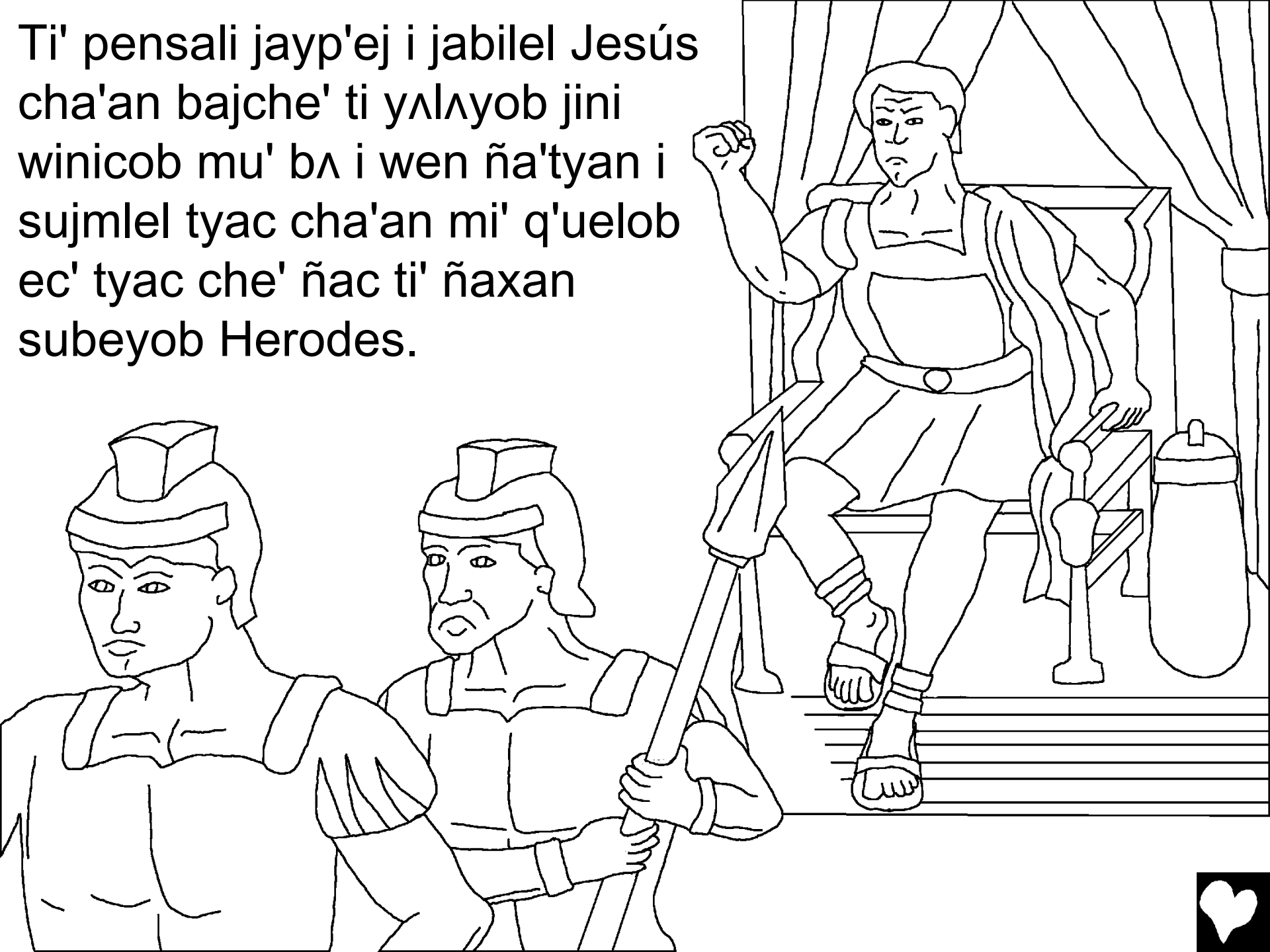
Jini Herodes ti' wen mich'Λ
che' ñac ti' ña'tyΛ cha'an mach
cha' tyalob jini tsa' bΛ
subenti i wen sΛclan jini alΛ.
Ti' ña'tyΛ cha'an ti lotinti.



Che' jini ti yɿc'ɿ mandar cha'an
ya' ti Belén yic'ot ti pejtyelel
ajchumtyɿ tyac ti joytyɿlel mi'
tsɿnsañob ti pejtyelelob jini
saj alob am bɿ cha'p'ej i jabilel
yic'ot más i saj tyac.



Ti' pensali jayp'ej i jabilel Jesús
cha'an bajche' ti yɫɫyob jini
winicob mu' bɫ i wen ña'tyan i
sujmlel tyac cha'an mi' q'uelob
ec' tyac che' ñac ti' ñaxan
subeyob Herodes.





Pero che' ñac sajtyemix
Herodes, juntiquil ajtroñel i
cha'an lac Yum ch'oyol bɫ ti
panchan ti' pejcɫ José ti ñajal
ya' ba' chumul ya' ti Egipto.

Ti' sube: Tyejchen. Ρɫɫɫ
majlel jini alɫɫ yic'ot i ña'.
Cha' cucux ya' ti i lumal
Israel. Como tsa'ix
sajtiyob jini

tsa' bɫ i jop'oyob i
tsɫnsan jinialɫɫ.
Che' tiubenti José.



Pero José ti yubi t'an
cha'an chancox ti
yumal jini Arquelao ya'
ti pañimil Judea, como
jini ti' ch'ambe i
ye'tyel i
tyat.

Herodes i tyat jini
Arquelao. Jin cha'an ti' bɫc'ñɫ majlel
José ya'i. Ti' cha'le yambɫ ñajal José.



Ti subenti ti ñajal
cha'an mi majlel ya'
ti Galilea bɿ i c'aba'
bɿ pañimil.



Che' ñac ti c'otiyob
ya' ti Galilea ti majliyob ti chumtyɿ
ti jump'ej saj lum Nazaret bɿ i c'aba'.



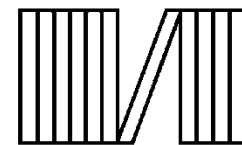
Pejtyel iliyi ti lu' ujt
cha'an mi ts' ʌctiyel
tsa' bʌ i wʌ aʎyob
jini tsa' bʌ i xiq'ui yʌle'
Dios ti ñoj
oniyix,



como ti yʌʎyob cha'an mi quejel i
pejɕʌntyel Jesús ti nazareno.



Como chʼʼch ti' wen p'untyʼ Dios jini
año' bʼ ti mulawil. Ti yʼʼcʼʼ cojach bʼ i
Yalobil. Majchical jach mu' bʼ i ch'ujbin
ti i pusic'al i Yalobil Dios mach'an
mi sajtyel. Mi' tyaj i cuxtyʼlel
mach'ʼ yujil jilel.



ROMANOS 3:23 Como ti pejtyelel quixtyañu tsa'ix i lu' cha'leyob mulil. Ma'an majch mi q'uejlel ti ñuc ti Dios.

ROMANOS 6:23 I tyojol lac mul jiñach che' mi quejel lac majlel ti xot'mulil che' mi lac sajtyel, pero lac majtyan mu' bɿ i yɿq'ueñonla Dios jiñach laj cuxtyɿlel mach'ɿ yujil jilel che' mi la cajñel la quic'ot Cristo Jesús lac Yum.

HEBREOS 9:27 I tyɿlel mi sajtyel quixtyañu. Pero junyajlel jach mi sajtyel. Ti wi'il tyo mi quejel i melob i bɿ ti' tyojlel Dios.



EFESIOS 2:8,9 Cotyλbiletla cha'an ti' p'untyλyetla cha'an ti
la' ch'ujbi Cristo ti la' pusic'al. Mach cha'anic chλ bλ ti la'
bajñel cha'le wen bλ, pero cha'an Dios ti yλq'ueyetla la'
cotyλntyel ti la' majtyan jach.

Mach'an mi la cλq'uentyel laj cotyλntyel cha'an ti
caj wen bλ mi lac cha'len cha'an mach'an majch
ch'ujbi i lolon pλs i bλ ti ñuc.

ROMANOS 10:9,10 Mi ti a subu ti a ti' mi a yumλch Jesús,
mi ti a ch'ujbi ti a pusic'al cha'an tsa'ix i tyeche loq'uel Dios
ba'an sajtyemo' bλ, mi quejel a cotyλntyel.

Como che' mi lac ch'ujbin Jesucristo ti lac pusic'al mi laj
q'uejlel ti tyoj ti Dios. Che' mi lac sub ti' tyojlel quixtyañujob
cha'an tsa'ix lac ch'ujbi che' jini mi laj cotyλntyel.



JUAN 3:16,17 Como ch'ach ti' wen p'untya Dios jini año' b' ti mulawil. Ti yac'a cojach b' i Yalobil. Majchical jach mu' b' i ch'ujbin ti i pusic'al i Yalobil Dios mach'an mi sajtyel. Mi' tyaj i cuxtyalel mach'a yujil jilel. Como Dios mach'an ti' choco tyalel i Yalobil ti mulawil cha'an mi yotsan ti xot'mulil año' b' ti mulawil. Ti' choco tyalel cha'an mi' tyajob i cotyantyel ti Yalobil Dios jini año' b' ti mulawil.

1 JUAN 5:11-13 Jiñach tsa' b' ajli jiñach iliyi: Tsa'ix i yaq'ueyonla Dios laj cuxtyalel mach'a yujil jilel. Ya' tyalem ti' Yalobil Dios ili laj cuxtyalel. Che' an Yalobil Dios ti lac pusic'al an laj cuxtyalel mach'a yujil jilel. Jini mach'a ba'an i Yalobil Dios ti' pusic'al mach'an i cuxtyalel mach'a yujil jilel. Mic ts'ijbubeñetla ili t'an, jatyetla, mu' b' la' ch'ujbin i Yalobil Dios, cha'an mi la' ña'tyan anix la' cuxtyalel mach'a yujil jilel.



MATEO 1-2; LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Chol, Tila Bible (ctu) © 1976, Wycliffe Bible Translators,
Inc. All rights reserved.

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

